



08. Januar 2011
27. Jahrgang, Nr. 1



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- So./dom 09.01.2011 Familiengottesdienst um 09.00 Uhr in der Pfarrkirche
Messa per le famiglie alle ore 09.00 in parrocchia
- Do./giov. 13.01.2011 Diskussionsabend zum Thema „Transit der Zukunft“ um
20.00 Uhr im Dürersaal / “*transito del futuro*” - *serata di
discussione nella sala Dürer con inizio alle ore 20.00* -

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



Volksbank

AVS KLAUSEN

AVS-Wintertag in Pfelders am Sonntag, den 23. Jänner 2011

Wir fahren mit dem Bus ins Passeiertal nach **Pfelders (1.600 m)**. Dort haben wir verschiedene Möglichkeiten den Tag zu verbringen, wie Wanderung mit Schneeschuhen, Skitouren gehen, Skialpin fahren, Langlaufen, Rodeln oder Wandern zu Almen oder Höfen. Empfehlenswerte leichte Wanderung zur **Lazinser Alm**, dann zurück zum **Lazinser Hof (Gastbetrieb)** und weiter zu den **Zepplhöfen**. Die Schneeschuhwanderer werden zum Ehrensee aufsteigen. Die Skitourengeher werden je nach Schneeverhältnissen einen Gipfel anpeilen (**Ehrensee, Rötenspitze, Kolbenspitze, Spronserjoch**). Die Rodler finden eine 3,5 km lange Rodelbahn vor. Die Langlaufloipe führt bis zur **Lazinser Alm**. Die Alpinskifahrer fahren auf der **Karjochpiste**.

Jeder kann sich nach seinen Interessen einer Gruppe anschließen!!!

Das Dorf Pfelders ist autofrei. Der „Dorfexpresszug“ bringt die Gäste an die verschiedenen Ausgangspunkte. Erleben wir einen schönen Tag im malerischen Ort Pfelders im Naturpark Texelgruppe.

Abfahrt	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 23. Jänner 2011 um 07.15 Uhr	
Gehzeiten	Leichte Wanderungen von 2 oder 4 Stunden Schneeschuhwanderung ca. 4 Stunden	
Verleih Schneeschuhe	bei Reichhalter Martin Tel. 0472 847685	
Ausrüstung Essmöglichkeiten	Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Winterkleidung; Essen in den verschiedenen Hütten oder aus dem Rucksack; Schneeschuhwanderer Essen aus dem Rucksack	
Folgende Möglichkeiten	Alpinskifahren, Rodeln, Skitouren gehen, Wandern nach Lazinser Alm, Langlaufen, Skialpin fahren	
Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 21. Jänner 2011 Telefon 0472 847424 – info@klausen.it	
Tourenführer	Gruber Hubert Tel. 335 8305562	
Rückkehr	Gegen 17.30 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene	Euro 13,00
	Kinder	Euro 5,00
	Familien	Euro 30,00

Die Veranstaltung ist für AVS Mitglieder vorbehalten. Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich.

Tourenleiter Gruber Hubert

ORDENTLICHE JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG DES AVS KLAUSEN

Am **Samstag, den 15. Jänner 2011** um **20.00 Uhr**, findet die diesjährige Jahreshauptversammlung in zweiter Einberufung statt. Wir möchten Sie dazu in unser Vereinslokal im „Wegmacherhaus“ in Klausen herzlich einladen.

Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den Vorstand Ossi Deporta
2. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der letzten Jahreshauptversammlung
3. Ehrung der 50-, 40- und 25-jährigen Mitglieder
4. Kassabericht und Bericht der Kassarevisoren
5. Tourenbericht
6. Bericht des Markierungswartes
7. Bericht des Naturschutzreferenten
8. Grußworte der Ehrengäste
9. Allfälliges
10. Diaschau

Einzahlung Mitgliedsbeitrag für Jahr 2011:

- A.) Der Einzahlungsschein wurde bei der Zusendung des Mitgliedsausweises beigelegt; bitte dieses Formular unbedingt für die Zahlung in der Bank mitnehmen, damit die Abbuchung vom Konto erfolgen kann.**
- B.) Eigene Formulare für Daueraufträge liegen bei der Volksbank auf; wer den Dauerauftrag machen will, füllt das Formular aus und schickt es an die Landesleitung AVS Bozen. Achtung!! Dauerauftrag erst ab 2012 – für das Jahr 2011 ist die Bezahlung durch Überweisung zu machen.**
- C.) Der Mitgliedsbeitrag sollte gleich eingezahlt werden, damit die Versicherung nicht unterbrochen wird.**

Auf ein zahlreiches Kommen freut sich der Ausschuss.

Der Vorstand des AVS Klausen
Ossi Deporta

Die erste Einberufung findet am 15. Jänner 2011 um 7.00 Uhr im Wegmacherhaus (Vereinsitz) statt.

Skigymnastik

Auch nach Weihnachten wird die Skigymnastik wieder abgehalten. Organisiert wird sie vom Amateursportverein Klausen.

Kurstag:	Mittwoch
Zeit:	19.15 Uhr bis 20.15 Uhr
Ort:	Turnhalle Bergamt
Kursleiter:	Ulrike Fink
Beginn:	Mittwoch, 12. Jänner 2011 insgesamt 10 Einheiten
Kursbeitrag:	Euro 50,00
Anmeldung:	durch Einzahlung des Kursbeitrages bei Kursbeginn

Der Präsident des ASVK

Siegfried Schrott

Mitteilung der Sektion Tennis

Wer möchte den Tennisplatz und die „Tennisbar“ in Klausen übernehmen? Sie/Er ist verantwortlich für die Sauberkeit der Tennisplätze mit freien Gestaltungsmöglichkeiten des Geländes und für die Führung der „Tennisbar“. Die Saison beginnt Mitte April und endet Mitte September, wobei Sie/Er 5 Tage in der Woche auf dem Gelände anwesend sein sollte. Näheres (wie z.B. Gegenleistungen bzw. Bezahlung) wird in einem persönlichen Gespräch besprochen.

Wir freuen uns auf Deinen Anruf und würden Dich gerne kennenlernen!

Michaela +39 340 6217354

Chi vorrebbe prendere in gestione i campi da tennis e il "Bar Tennis" di Chiusa? Lei/lui è responsabile per la manutenzione dei campi e l'ambiente esterno e per la gestione del "Bar Tennis". La stagione va da metà aprile fino a metà settembre, in cui lei/lui dovrebbe essere presente sull'area cinque giorni su sette. Maggiori informazioni saranno discussi di persona.

Sei interessata/o? Siamo contenti di conoscerti e attendiamo una tua telefonata al numero +39 340 6217354 Michaela

Sektion Tennis / sezione tennis

CAI

*Il CAI informa che si riparte con la **ginnastica** con Theo Baumgartner*

dove: palestra "Bergamt"

quando: martedì dalle ore 19:15 alle ore 20:15

inizio: 11.01.2011

unità: 10 ore

prezzo: Euro 40,00

Le iscrizioni vengono accolte da Theo Baumgartner 340-4917506 e Carmen Avesani 335 6783730. Il corso avrà luogo con un numero minimo di 12 partecipanti.

Der CAI lässt wissen, dass das **Turnen** mit Theo Baumgartner wieder beginnt

wo: Tunhalle Bergamt

wann: dienstags von 19:15 bis 20:15 Uhr

Beginn: 11.01.2011

Einheiten: 10 Stunden

Preis: Euro 40,00

Einschreiben kann man sich bei Theo Baumgartner 340 4917506 oder Carmen Avesani 335-6783730. Der Kurs wird bei einer Mindestteilnehmerzahl von 12 stattfinden.

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

Der Katholische Familienverband in Zusammenarbeit mit der Gemeinde und der Mittelschule Klausen laden herzlichst ein zum:

Informationsabend „Neue Schulreform – was ändert sich in der Bildungslandschaft Südtirols“ mit Schullandesrätin Dr. Sabine Kasslatter Mur

Die Oberschulreform hat zu einer breiten Diskussion in unserem Land geführt, dies vor allem über die Medien. Dies hat dazu geführt, dass gerade die Betroffenen, wie Eltern und SchülerInnen nicht immer über den genauen Inhalt und auch die Chancen dieser Oberschulreform informiert sind. Es freut uns daher besonders, dass die zuständige Landesschulrätin Dr. Sabine Kasslatter Mur am

Donnerstag, den 20. Jänner 2011 um 20.00 Uhr in der Aula Magna der Mittelschule Klausen

über die Inhalte der Schulreform und deren Folgen in der Bildungslandschaft Südtirols referieren wird. Es ist eine Gelegenheit, Anregungen und Fragen zu stellen, und somit eine rege Diskussion zu führen.

Wir würden uns freuen Sie zahlreich begrüßen zu dürfen.

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN
COMITATO D'EDUCAZIONE PERMANENTE CHIUSA

Deutschkurs - Konversation

Der Bildungsausschuss von Klausen organisiert einen Konversationskurs in Deutsch für italienischsprachige Mitbürger/innen. Der Kurs richtet sich an Personen, die bereits über Grundkenntnisse in der deutschen Sprache verfügen und diese vorwiegend in Gesprächsrunden vertiefen möchten.

Ort: Grundschule Klausen – Oberstadt 72

Termine: Dienstag, 01.02.2011 - Dienstag, 22.03.2011. - jeden Dienstag von 19.30 -21.00 Uhr (8 mal, 12 Stunden).

Mindestteilnehmerzahl: acht Personen

Kostenbeitrag: € 50,00

Lehrerin: Dr. Maria Gall Prader

Anmeldung unter folgender Nummer: Tel. 333 531 7 437 oder tel. 0472 847835 (Stadtbibliothek)

Spanischkurs

Der Bildungsausschuss von Klausen organisiert einen Spanischkurs für (falsche) Anfänger/innen. Der Kurs ist eine Fortsetzung der Treffen vom Herbst. Im Kurs werden grundlegende Sprachkenntnisse erworben. Die Teilnehmer/innen lernen sich in alltäglichen Situationen auf einfache Art zu verständigen. Der Schwerpunkt des Kurses liegt auf dem Bereich Konversation.

Ort: Grundschule Klausen – Oberstadt 72

Termine: Einmal in der Woche, von 19.00 bis 20.30 Uhr, acht Treffen, insgesamt 12 Stunden, Erstes Treffen: Freitag, 21. Jänner 2011 um 19.00 Uhr

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen

Kostenbeitrag: € 50,00

Lehrerin: Dr. Vaneska Saravia

Anmeldung unter folgender Nummer: tel. 0472 847835 (Stadtbibliothek)

Englischkurs - Anfänger

Der Bildungsausschuss von Klausen organisiert einen Englischkurs für erwachsene Mitbürger/innen. Der Kurs richtet sich an Personen, die über keinerlei Kenntnisse in der englischen Sprache verfügen und diese in 8 Einheiten erlernen möchten.

Ort: Grundschule Klausen, Sitzungssaal – Oberstadt 72

Termine: Jeweils montags von 17.30 bis 19.00 Uhr, acht Treffen, insgesamt 12 Stunden, Erstes Treffen: Montag, 17. Jänner 2011

Mindestteilnehmerzahl: acht Personen

Kostenbeitrag: € 50,00

Lehrerin: Dr. Manuela Kuppelwieser

Anmeldung unter folgender Nummer: Evelyn Prantner, Tel. 0472 846242 oder 347 0465980

Corso di Tedesco

Il comitato d'educazione permanente di Chiusa organizza un corso di conversazione in lingua tedesca. Il corso si rivolge a persone che vogliono approfondire le loro conoscenze di base, migliorando le conoscenze e competenze orali (e anche scritte).

Luogo: Scuola elementare di Chiusa – Città Alta 72

Orario: Martedì, 01.02.2011 - martedì, 22.03.2011.

Ogni martedì ore 19.30 -21.00 (8 volte, 12 ore).

Numero minimo: 8 persone

Quota d'iscrizione: € 50,00

Relatore: Dr. Maria Gall Prader

Per l'iscrizione rivolgersi al seguente numero: tel. 333 531 7 437 o tel. 0472 847835 (biblioteca comunale)

Corso di Spagnolo

Il comitato d'educazione permanente di Chiusa organizza un corso di Spagnolo per principianti e persone che hanno partecipato al corso precedente. L' impostazione del corso cura in particolare il dialogo e assicura un minimo di autonomia linguistica. Ogni attività prende spunto da situazioni reali che possono avvenire durante il lavoro o il tempo libero.

Luogo: Scuola elementare di Chiusa – Città Alta 72

Orario: Una volta la settimana, ore 19.00 -20.30 (8 incontri, 12 ore).

Primo incontro: Venerdì, 21.01.2011 alle ore 19.00

Numero minimo: 8 persone

Quota d'iscrizione: € 50,00

Relatore: Dr. Vaneska Saravia

Per l'iscrizione rivolgersi al seguente numero: tel. 0472 847835 (biblioteca comunale)

Corso d'inglese - Principianti

Il comitato d'educazione permanente di Chiusa organizza un corso d'inglese per principianti. Il corso punta a persone senza alcuna conoscenza della lingua inglese.

Luogo: Scuola elementare di Chiusa, sala riunioni – Città Alta 72

Orario: Ogni lunedì dalle ore 17.30 alle ore 19.00 (8 incontri, 12 ore).

Primo incontro: lunedì, 17 gennaio 2011

Numero minimo: 8 persone

Quota d'iscrizione: € 50,00

Relatore: Dr. Manuela Kuppelwieser

Per l'iscrizione rivolgersi al seguente numero: Evelyn Prantner, Tel. 0472 846242 oppure 347 0465980

Comitato di educazione permanente di Chiusa (Bildungsausschuss Klausen)

Il BA coordina cultura e lavoro di formazione della città. Crea una rete tra i vari enti culturali e le associazioni, coordina orari, collabora nella pubblicazione del calendario delle attività e organizza singolarmente o in collaborazione iniziative di rilievo. Il comitato di educazione permanente di Chiusa viene sovvenzionato sia dalla Provincia che dal Comune e promuove, a sua volta, le manifestazioni delle associazioni nell'ambito della formazione e degli studi organizzati.

I membri del consiglio direttivo

Il 7 Gennaio 2010 c'è stato un cambiamento nel direttivo del comitato di educazione permanente di Chiusa, nonostante i termini stretti per la consegna della domanda per una promozione di qualità (inizio Febbraio), il consiglio direttivo è riuscito a presentare in tempo un progetto solido e ad avere un punteggio alto per la sovvenzione da parte della provincia. La promozione di qualità è stata concessa per le attività programmate attorno ai temi della promozione della comprensione di salute da parte delle varie generazioni e della convivenza pacifica fra persona di provenienza diversa. La nuova commissione è composta da:

Dott. Maria Gall Prader – Presidente

Contatto: maria.gallprader@gmail.com tel. 3335317437

Dipl. Ing. Maria Gantioler – Tesoriere

Maria Gasser Fink - Sindaca

Evelyn Prantner Mitterrutzner – Segretaria

Magdalena Unterweger– Vice Presidente

Obiettivi e Programma

Nell'anno 2010 il comitato di educazione permanente di Chiusa promuove soprattutto i due seguenti obiettivi:

- la promozione della comprensione di salute da parte delle varie generazioni*
- la promozione della convivenza pacifica fra persone di provenienza diversa*
-

Le attività programmate dal comitato di educazione permanente di Chiusa sono le seguenti:

- Febbraio/Marzo 2010 – Lavorare rispettando la schiena con Reinhard Tutzer*
- Marzo/Aprile/Maggio 2010 - Preparazione per l'esame di bilinguismo con il Dott. Andrea Vitali*
- Marzo/Aprile/Maggio 2010 – Corso di Tedesco (base) per migranti con la Dott.ssa Maria Gall*
- Marzo/Aprile/Maggio 2010 – Corso di Tedesco (medio) per migranti con la Dott.ssa Maria Gall*
- 19 Aprile 2010 – Conferenza “Religione = (Non)Integrazione” con il Prof. Dott. Paolo Renner – Buffet interculturale in collaborazione con la Casa della Solidarietà.*

- 4 Maggio 2010 – Conferenza “La società nel cambiamento” con il rettore dell’Università di Bolzano Prof. Dott. Walter Lorenz - Buffet interculturale in collaborazione con la Casa della Solidarietà.
- 7 Agosto 2010 - “Il cacciatore di aquiloni” (in lingua tedesca) cinema estivo nel giardino dei Cappuccini
- 14 Agosto 2010 - “Pranzo di Ferragosto” (in lingua italiana) cinema estivo nel giardino dei Cappuccini
- Sett- Nov 2010 – Corso di Spagnolo
- Ott-Nov 2010 – Corso d’Inglese
- Sett- Nov 2010 – Corso di Tedesco

Attività di coordinamento

Il comitato di educazione permanente di Chiusa coordina regolarmente le attività delle associazioni e delle società della città di Chiusa e ne pubblica il programma.
www.chiusa.eu/system/web/veranstaltung.aspx

Domanda per la richiesta di contributi da parte di associazioni e società

Le domande possono essere scaricate in formato digitale ed inviate al seguente indirizzo e-mail: mariagallprader@gmail.com

Vengono discusse dal consiglio direttivo e approvate tenendo conto dei criteri di promozione.

Download sotto www.chiusa.eu/system/web/veranstaltung.aspx

Download: Criteri di promozione

Download: Domanda al comitato di educazione permanente di Chiusa

Download: Preventivo e piano finanziario

Download: Promozione di iniziative nell’ambito culturale e formativo – decisione del comitato di educazione permanente di Chiusa

Il comitato di educazione permanente di Chiusa promuove le iniziative di formazione nei seguenti ambiti:

1. Assistenza sanitaria e sociale
2. Cultura e formazione
3. Educazione
4. Salute, svago e tempo libero
5. Protezione civile, cura ambientale e paesaggistica

Non possono essere promosse attività extra-scolastiche, riunioni politiche, attività ricreative, feste religiose, esercizi e ritiri spirituali, attività sportive, corsi di ginnastica e danza, manifestazioni standard che fanno parte delle attività istituzionali di corali, bande, biblioteche ecc., così come manifestazioni di soggetti politici.

KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN KLAUSEN

Einladung zur **Jahreshauptversammlung** am Samstag, den 15.01.2011 mit Beginn um 15,00 Uhr im Saal der Vereine.

TAGESORDNUNG:

- 1) Begrüßung und Tätigkeitsbericht durch den Obmann;
- 2) Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder;
- 3) Besinnungsworte des geistlichen Konsulenten;
- 4) Verlesung des Protokolls der letzten Jahreshauptversammlung;
- 5) Bericht des Kassiers und dessen Entlastung;
- 6) Ernennung von zwei Kasserevisoren;
- 7) Ehrung von Mitgliedern;
- 8) Grußworte der Ehrengäste;
- 9) Allfälliges.

Unsere diesjährige Jahreshauptversammlung klingt mit einem gemeinsamen Essen und anschließendem fröhlichem Beieinandersein aus, wozu alle Mitglieder und Anwesende, sowie deren Angehörige, aufs herzlichste eingeladen sind.

Auf Ihr vollzähliges Erscheinen freut sich der Ausschuss und es zeichnet mit freundlichen Grüßen

DER OBMANN
-Walter Untermarzoner-

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Gemeinde Klausen – Comune di Chiusa
Haushalt 2011 genehmigt am 15.12.2010
Bilancio di Previsione 2011 approvato il 15.12.2010

Zusammenfassung Haushalt – Riassunto Bilancio	2010	2011	Diff.
--	-------------	-------------	--------------

EINNAHMEN - ENTRATE

Verwaltungsüberschuss – <i>Avanzo d'amministrazione</i>	20,000		
Tit. I - Einnahmen aus Steuern – <i>Entrate da tributi e tasse</i>	788.245	783.725	-1%
Tit. II – Lauf.Einn.Land, Staat – <i>Contrib. Provinciali-statali</i>	3.934.237	4.063.178	3%
Tit. III – Außersteuerl. Einnahmen – <i>Entrate extratributari</i>	2.264.240	2.455.903	8%

Tit. IV – Kapitalzuweisungen – <i>Trasferimenti di capitali</i>	817.402		
	671.968		22%
Tit. V – Einn. Aufnahme Schulden – <i>Accensione di prestiti</i>	810.000		
	830.000		-2%
Tit. VI – Einn. für Rechnung Dritter – <i>Entrate conto terzi</i>	794.600		
	794.600		0%
SUMME EINNAHMEN - ENTRATE	9.303.290	9.724.808	5%

AUSGABEN - SPESE

Tit. I - Laufende Ausgaben – <i>Spese correnti</i>	5.773.539	5.924.889	3%
Tit. II - Ausgaben auf Kapitalkonto – <i>Spese conto capitale</i>	1.016.685	1.165.316	15%
Tit. III - Rückzahlung von Schulden – <i>Spese per rimborso</i>	1.718.466	1.840.003	7%
Tit. IV - Ausgaben auf Rechnung Dritter – <i>Spese conto terzi</i>	794.600	794.600	0%
SUMME AUSGABEN- SPESE	9.303.290	9.724.808	5%

<u>Investitionen in Klausen und Gufidaun - Investimenti a Chiusa e Gudon (k=Klausen/Chiusa; u=Gufidaun)</u>	Ort Loc.	<u>2011</u>
Ankauf Geräte FFW-Klausen (25% Gde) - <i>Automezzo per vigili del fuoco di Chiusa</i>	k	12.000
Zivilschutzprojekte Erzweg - <i>Progetto protezione civile via alle Miniere</i>	k	5.000
Instandhaltung Sportzone - <i>Manutenzione zona sportiva</i>	k	5.000
Mehrzweckplatz (Skateboardanlage Pucher) - <i>Campo polifunzionale (impianto Skateboard)</i>	k	5.000
Sanierung Jugendtreff KAOS - <i>Risamento centro giovanile KAOS</i>	k	5.000
Ausbesserungsarbeiten und Einrichtungen Schwimmbad - <i>Riparazione e arredamento piscina comunale</i>	k	5.000
Einrichtung Spielplätze - <i>Realizzazione campi gioco</i>	k	5.000
Wirtschaftsentwicklungsprojekt VI Interreg Hall in Tirol - <i>Progetto di sviluppo economico II</i>	k	175.35 2
Beitrag Wirtschaftsgenossenschaft - <i>Contributo Cooperativa Economica Chiusa</i>	k	5.000
Teilungsplan Ferrari Renzo / Bahnunterführung - <i>Tipo di frazionamento Frerrari Renzo / sottopassaggio ferroviario</i>	k	3.600
Stadtmöbilierung - <i>Arredo urbano città</i>	k	5.000
Öffentliche Beleuchtung Klausen - <i>Illuminazione pubblica Chiusa</i>	k	4.700
Kindergarten Klausen - Umbau - <i>Ristrutturazione scuola materna di Chiusa</i>	k	40.000

Kindergarten Klausen - Einrichtung - <i>Arredamento per la scuola materna di Chiusa</i>	k	30.000
Einrichtung Grundschule - <i>Arredo scuola elementare</i>	k	8.000
Turnhalle Klausen - Bau - <i>Palestra Chiusa - Costruzione</i>	k	75.000
Ausbau und Umbau Spielplatz Kapuzinergarten - <i>Ristrutturazione e amplamento parco giochi cappuccini</i>	k	10.000
Einrichtung Bibliothek Klausen - <i>Arredo biblioteca Chiusa</i>	k	12.500
Fotokopiergerät Bibliothek - <i>Fotocopiatrice biblioteca Chiusa</i>	k	3.000
Ankauf Bilder Museum - <i>Acquisto libri museo</i>	k	2.500
Bildstock unter Schloss Branzoll (Beitrag) - <i>Capellina presso Castel "Branzoll"</i>	k	3.200
Sanierungsarbeiten für die Straße Außermühl - <i>Risanamento strada "Außermühl"</i>	u	13.000
Weißwasserkanal - Hauptsammler - <i>Collettore principale acque bianche</i>	u	5.000
Trink- u.Löschwasserleitung Brunnhof + Waldgebiet Putzen - <i>Acquedotto potabile ed idrico Brunnhof - bosco</i>	u	9.000
Überarbeitung Wiedergewinnungsplan Gufidaun - <i>Modifica piano di recupero Gudon</i>	u	8.000
Einricht. KG Gufidaun (30 %) - <i>Arredamento asilo Gudon</i>	u	10.000
Turn- und Spielgeräte Grundschule, KG und Spielplatz - <i>Attrezzi sportivi per la scuola elementare, asilo e campo gioco</i>	u	1.500
Generalsanierung J.T. Haus - <i>Isolamento termico casa Telfner</i>	u	9.000
Patengemeinde Schwarzenbruck - <i>Gemellaggio Schwarzenbruck</i>	u	1.500

Detaillierte INFOS zum Haushalt sind an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht.

Informazioni più dettagliate sono state pubblicate all'albo pretorio del Comune.

Gebühren und Steuern für 2011

Bei Festlegung der Tarife ist die Gemeindeverwaltung verpflichtet 90% aller Ausgaben welche die einzelnen Dienste betreffen auch über die Tarife einzuheben. Sollte dieser Deckungsgrad nicht erreicht werden wird der Fehlbetrag von den Zuweisungen des Landes an die Gemeinde einbehalten. Auch heuer wurden wieder alle Möglichkeiten ausgeschöpft um diese Deckung ohne Tariferhöhungen zu erreichen. Lediglich bei der Trinkwassergebühr gibt es eine kleine Änderung.

Müllgebühr 2011 bleibt unverändert

Die Müllgebühr bleibt seit 2009 unverändert. Die Entleerungsgebühr pro Liter beträgt weiterhin 0,067 €.

Die Müllgebühr setzt sich aus der Grund- (45%) und der Entleerungsgebühr (55%) zusammen. Anteilsmäßig wird die Grundgebühr zu 45% den Haushalten und zu 55% den Gewerbetreibenden angelastet. Die Gesamtkosten von € 400.332 für diesen Dienst enthalten alle anteilmäßigen Kosten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal für die Sammlung und die Verarbeitung, die Ausgaben für die Recyclinghöfe, Instandhaltungsarbeiten, Ankauf Container und gelbe Säcke und 25% der Ausgaben für die Straßenreinigung.

Windelermäßigung: Jede Familie mit Neugeborenen werden 20 Säcke zu 40 Liter kostenlos übergeben, und zwar völlig unbürokratisch bei Anmeldung des Kindes im Meldeamt.

Die Ermäßigung für pflegebedürftige Personen bleibt mit 50% auf die zusätzlichen Entleerungen unverändert. Dazu muss ein entsprechender Antrag im Steueramt gemacht werden

Kosten pro Sack bzw. Container:

20 Liter	1,34 €	120 Liter	8,04 €
40 Liter	2,68 €	240 Liter	16,08 €
80 Liter	5,36 €	1.100 Liter	73,70 €

Haushalte	Grundgeb.	Mindestentl.	Summe 11	Vergleich 08
1 Person	17,00 €	12,06 €	29,06 €	25,44 €
2 Person	30,00 €	24,12 €	54,12 €	46,88 €
3 Person	40,00 €	36,18 €	76,18 €	66,32 €
4 + mehr Personen	49,00 €	48,24 €	97,24 €	84,76 €

Gewerbe Kategorien	Grundgeb.	Mindestentl.	Summe 11	Vergl. 08
Handwerkliche Betriebe	161,00 €	53,94 €	214,94 €	180,60 €
Transporte u. Mietwagen	81,00 €	0,00 €	81,00 €	70,00 €
Büros, Banken, Privatzim.	196,00 €	65,66 €	261,66 €	219,30 €
Hotels, Gasthäuser	391,00 €	130,99 €	521,99 €	438,60 €
Bars, Buschensch., Restaur.	299,00 €	100,17 €	399,17 €	335,40 €
Lebensmittelgeschäft	253,00 €	84,76 €	337,76 €	283,80 €
andere Geschäfte	207,00 €	69,35 €	276,35 €	232,20 €
Industrie	460,00 €	154,10 €	614,10 €	516,00 €
Großhandel	460,00 €	160,80 €	640,80 €	516,00 €

Die Entleerungsgebühr für Biomüll beträgt ebenfalls € 0,067 pro Liter. Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Abwassergebühr bleibt seit 2006 unverändert bei 1,20 € pro m³

Die Abwassergebühr bleibt seit nunmehr 6 Jahren unverändert bei € 1,20 € pro m³. Es ist zwischen Tarif „d“ betreffend die Kläranlagen und Tarif „f“ betreffend das Leitungsnetz zu unterscheiden. Zwischen diesen beiden Tarifen gibt es eine kleine Verschiebung und zwar zu Gunsten des

Tarifes „f“ für das Leitungsnetz. Diese Tarife werden aufgrund der verbrauchten Trinkwassermengen verrechnet. Die Gesamtausgaben von € 496.997 werden auch beim Abwasser nur zu 90 % den Bürgern angelastet. Die größten Kostenstellen sind: Klärung € 244.570, Darlehensrückzahlung Leitungen € 166.107, Amortisierung Anlagen über Land € 55.000 und neu für 2011 Entleerung von Kleinkläranlagen € 31.320.

Die gesetzlichen Bestimmungen schreiben vor, dass auch Kleinkläranlagen (Haushalte welche nicht an des Abwasserleitungsnetz angeschlossen sind) entleert werden müssen. Diese Kleinkläranlagen werden ab 2011 von der Gemeinde entleert, dafür zahlen die betroffenen Bürger den Tarif „d“ für die Kläranlage von € 0,80 pro m³ verbrauchtem Trinkwasser.

<i>Abwassergebühr pro m³</i>	<i>2011</i>	<i>2010</i>	<i>2008</i>	<i>2006</i>
Tarif "d" - Kläranlage	0,80 €	0,77 €	0,77 €	0,85 €
Tarif "f" - Leitungsnetz	0,40€	0,43 €	0,43 €	0,35 €
Abwassergebühr je m³	1,20 €	1,20 €	1,20 €	1,20 €

Trinkwassertarif bleibt gleich – Grundgebühr wird eingeführt

Beim Trinkwasser (Stadtwasser) gibt es 2 Tarife und zwar jenen für den Verbrauch bis 300 m³ und jenen für den Verbrauch über 300 m³. Von den Gesamtausgaben über € 145.686 betreffen 80 % die Rückzahlung von Darlehen. Ins Gewicht fallen auch die notwendigen Ausgaben für den Schutz der Quellgebiete und vor allem auch die Einhaltung der Bestimmungen betreffend die Wartung und Kontrolle der Anlagen.

Für das Trinkwasser sehen die gesetzlichen Bestimmungen einen mengenabhängigen Tarif und eine Grundgebühr vor. Letztere wurde von der Gemeinde Klausen bisher nicht eingehoben. Jeder Trinkwasseranschluss wird für das Jahr 2011 mit € 10,00 belastet.

Nachfolgender Tarif gilt für das Stadtwasser, also all jene Haushalte die beim Klausner Wasser angeschlossen sind.

<i>Trinkwassergebühr / m³</i>	<i>2011</i>	<i>2010</i>	<i>2009</i>	<i>2006</i>
Verbrauch bis 300 m ³	0,55 €	0,55 €	0,49 €	0,40 €
über 300 m ³	0,85€	0,85€	0,75€	0,60 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

ICI 2011 – Volle Befreiung der Erstwohnung

Auch für 2011 gilt eine gänzliche Befreiung der Hauptwohnung samt deren Zubehör (Garage).

All jene Bürger welche Immobilien besitzen die nicht als Erstwohnung samt Zubehör klassifiziert sind erhalten rechtzeitig einen vorausgefüllten Einzahlungsschein sowie die Aufstellung der Liegenschaften samt Berechnung.

Der ordentliche Hebesatz für das Jahr 2011 wurde, gleich wie in den Vorjahren, bei **4,7 ‰** belassen.

Einzahlungstermine:

1 Rate: innerhalb 16. Juni

2 Rate: innerhalb 16. Dezember

Es ist auch möglich innerhalb 16. Juni die gesamte Steuerschuld zu begleichen.

Tariffe ed imposte per l'anno 2011

Nella determinazione delle tariffe l'amministrazione comunale è obbligata di riscuotere il 90 % delle spese dei singoli servizi tramite relativa tariffa. Nel caso che la copertura non venga raggiunta il mancante importo viene decurtato dalle assegnazioni della provincia. Anche quest'anno l'amministrazione comunale ha cercato di ottenere detta copertura senza aumenti di tariffe. Soltanto per il canone dell'acqua potabile il comune ha dovuto aumentare il prezzo.

Canone dei rifiuti 2011 invariati

Il canone dei rifiuti sono rimasti uguali da 2009. La tassa minima di svuotamento per litro ammonta a 0,067 €.

La tassa dei rifiuti è composta dalla tariffa base (45 %) e dalla tariffa di svuotamento (55 %). 45% di detta tariffa base sono a carico dei singoli appartamenti e 55 % sono a carico del commercio. L'importo complessivo di € 400.332 per questo servizio contiene il costo della comunità di Valle Isarco per la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti, per le spese per i centri di riciclaggio, per lavori di manutenzione, per acquisto di contenitori e sacchi e 25 % delle spese per la pulizia delle strade.

Riduzione per pannolini: Ad ogni famiglia con neonati vengono consegnati gratuitamente 20 sacchetti à 40 litri in base a registrazione del bambino in anagrafe.

La riduzione del 50% per svuotamenti aggiuntivi per persone non autosufficienti rimane invariata. La relativa domanda è da inoltrare all'ufficio tributi.

Tariffa per sacco risp.te contenitore:

20 litri	1,34 €	120 litri	8,04 €
40 litri	2,68 €	240 litri	16,08 €
80 litri	5,36 €	1.100 litri	73,70 €

Appartamenti	Tariffa base	Tassa minima svuotamento	Somma 11	Paragone 2008
1 persona	17,00 €	12,06 €	29,06 €	25,44 €
2 persone	30,00 €	24,12 €	54,12 €	46,88 €
3 persone	40,00 €	36,18 €	76,18 €	66,32 €
4 e più persone	49,00 €	48,24 €	97,24 €	84,76 €

Commercio categorie	Tariffa base	Tassa min. svuotamento	Somma 11	Paragone 2008
Stabilimenti artigianali	161,00 €	53,94 €	214,94 €	180,60 €
Trasportatori e servizio di noleggio	81,00 €	0,00 €	81,00 €	70,00 €
Uffici, banche, affittacamere	196,00 €	65,66 €	261,66 €	219,30 €
Hotel, alberghi	391,00 €	130,99 €	521,99 €	438,60 €
Bar, ristoro di campagna, ristoranti	299,00 €	100,17 €	399,17 €	335,40 €
Negozi alimentari	253,00 €	84,76 €	337,76 €	283,80 €
Negozi in genere	207,00 €	69,35 €	276,35 €	232,20 €
Industrie	460,00 €	154,10 €	614,10 €	516,00 €
Grandi strutture di vendita	460,00 €	160,80 €	640,80 €	516,00 €

La tariffa di svuotamento per i rifiuti organici viene stabilita in € 0,067 per litro.
Tutte le tariffe sono indicate senza l'IVA del 10 %.

Tariffa per i servizi relativi alla raccolta e lo scarico delle acque di rifiuto invariata da 2006

La tariffa per i servizi relativi alla raccolta e lo scarico delle acque di rifiuto rimane invariata da sei anni, e cioè in misura di € 1,20 per m³. La tariffa è composta dalla tariffa „d“ per depuratori e dalla tariffa „f“ per fognature. Tra le due tariffe è stato deliberato uno spostamento a favore della tariffa “f” per le fognature. Dette tariffe vengono calcolate in base di acqua consumata. I costi complessivi di € 496.997 sono a carico dei cittadini in misura di 90%. I relativi costi sono composti da: depurazione (€ 244.570), ammortamento mutui condutture (€ 166.107), ammortamento impianti tramite la provincia (€ 55.000) e svuotamenti di piccoli impianti delle acque reflue (€ 31.320), e cioè a partire dall'anno 2011.

Le normative prevedono che anche i piccoli impianti delle acque reflue (per appartamenti non allacciati alla rete fognaria) sono da svuotare. Questi impianti verranno svuotati dal Comune a partire dall'anno 2011, i cittadini interessati pagano la tariffa „d“ per l'impianto la depurazione fissato in € 0,80 pro m³ e calcolata sull'acqua consumata.

Tariffa per acque reflue per m³	2011	2010	2008	2006
Tariffa "d" - Depuratore	0,80 €	0,77 €	0,77 €	0,85 €
Tariffa "f" - fognatura	0,40€	0,43 €	0,43 €	0,35 €
Tariffa per acque reflue per m³	1,20 €	1,20 €	1,20 €	1,20 €

Il canone per l'acqua potabile invariato – Istituzione di una tariffa base

Per l'acqua potabile valgono 2 tariffe e cioè per consumo sino a 300 m³ nonché oltre 300 m³. 80% dei costi complessivi di € 145.686 riguardano il rimborso dei mutui. Sono da prendere in considerazione le spese necessarie per la tutela di aree destinate per l'acqua potabile nonché soprattutto l'osservazione delle normative concernenti la manutenzione e il controllo degli impianti.

Per l'acqua potabile la normativa prevede una tariffa calcolata sulla quantità dell'acqua consumata nonché una tariffa base. Il Comune di Chiusa sinora non ha incassato la tariffa base. Per ogni allacciamento a partire dall'anno 2011 è da pagare un importo di € 10,00-.

Di seguito sono indicati i canoni per l'acqua potabile:

Tariffa per acqua potabile / m³	2011	2010	2009	2006
Consumo fino a 300 m ³	0,55 €	0,55 €	0,49 €	0,40 €
Consumo oltre 300 m ³	0,85€	0,85€	0,75€	0,60 €

Tutte le tariffe sono indicate senza l'IVA del 10 %.

ICI 2011 – Esenzione completa per l'abitazione principale

Anche per 2011 vale l'esenzione completa per l'abitazione principale con accessori (garages). I cittadini in possesso di immobili non classificati quale abitazione principale con accessori ottengono tempestivamente il calcolo dell'ICI con l'elenco degli immobili in possesso del contribuente. L'aliquota ordinaria per l'anno 2011 rimane su **4,7 %** come negli anni precedenti.

Versamenti:

1 rata: entro 16 giugno

2 rata: entro 16 dicembre

E' possibile versare l'intero importo dovuto entro il 16 giugno

RECYCLINGHOF KLAUSEN

Mit dem neuen Jahr wurde die Firma Work von Brixen mit der Leitung des Recyclinghofes Klausen beauftragt. Deshalb möchten wir die Gelegenheit ergreifen, auf einige Regeln bei der Nutzung des Recyclinghofes hinzuweisen.

Der Recyclinghof Klausen ist eine gemeindeeigene Entsorgungsanlage und dient prinzipiell zur Annahme und Zwischenlagerung von verwertbaren Abfallstoffen.

Es werden Wert- und Schadstoffe aus privaten Haushalten und Kleingewerbe zugelassen, welche /im Gemeindegebiet Klausen ansässig sind.

Der Leiter des Recyclinghofes wurde angehalten, genauestens zu überprüfen, wer berechtigt ist, den Recyclinghof zu benutzen. Bitte nehmen Sie deshalb immer den Ausweis mit, und weisen Sie sich aus, wenn Sie dazu aufgefordert werden.

Die Annahme der verschiedenen Wert- und Schadstoffe am Recyclinghof hat in Anwesenheit des zuständigen Recyclinghofleiters zu erfolgen, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind. Es obliegt dem Recyclinghofleiter, solchen privaten Haushalten und Kleinbetrieben die Entsorgung am Recyclinghof zu verweigern, sofern sich diese nicht an seine Anweisungen bzw. an die geltenden gesetzlichen Bestimmungen halten.

Während der Öffnungszeiten des Recyclinghofes muss der Recyclinghofleiter ständig anwesend sein. Er ist zuständig für die Kontrolle bei der Anlieferung der verschiedenen Wert- und Schadstoffe. Er weist den Anlieferer darauf hin, wo welcher Stoff hingehört und überprüft auch die Sortenreinheit der Stoffe. Bei der Annahme der Schadstoffe sind diese direkt dem Recyclinghofleiter zu überreichen.

Es ist nicht erlaubt, am Recyclinghof Restmüll oder als Sperrmüll getarnten Restmüll anzunehmen und zwischenzulagern. Demnach dürfen keine geschlossenen Säcke und Säckchen abgegeben werden.

Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen und den Maßgaben des Landesabfallplanes wird am Recyclinghof Klausen die Anlieferung folgender Stoffe erlaubt:

WERTSTOFFE:

Papier und Pappe, Glas

Kunststoffe: Flüssigkeitsbehälter bis 5 Liter. Achtung: sämtliche Behälter müssen leer sein

Metalle, Metall Dosen, Altmetalle

Kompostierbare Abfälle

SCHADSTOFFE:

Haushalte können bis zu 20 kg pro Jahr abgeben.

Kleinbetriebe können bis zu 150 kg pro Jahr abgeben.

Tonerabfälle, Altöle und -fette, Teer, Batterien, Farben, Lacke, Klebstoffe,

Lösemittel, Säuren, Laugen, Reinigungsmittel, Photochemikalien, Arzneimittel,

Pestizide, Leuchtstoffröhren, und andere

ANDERE:

Sperrmüll: bis zu 1 m³ pro Monat

Bauschutt: bis zu 1 m³ pro Monat
Holz, Strauchschnitt
Elektrogeräte

Es wird darauf hingewiesen, dass größere Mengen an Sperrmüll (z. B. Hausräumungen, Entrümpelungen, Industiemüll usw.) von Privaten direkt auf die Deponie gebracht werden müssen; diese können nicht im Recyclinghof abgegeben werden

Wir bemühen uns, den Dienst ständig zu verbessern ohne gleichzeitig die Tariffeerhöhen zu müssen. Dies wird nur dann möglich sein, wenn wir auf Eure Zusammenarbeit vertrauen können, für die wir uns herzlich bedanken.

CENTRO DI RICICLAGGIO CHIUSA

All'inizio del nuovo anno è stato conferito l'incarico per la gestione del centro di riciclaggio di Chiusa alla ditta Work di Bressanone. Pertanto cogliamo l'occasione di ricordare alcune regole per l'utilizzo del servizio dello stesso centro.

Il centro di riciclaggio di Chiusa è un impianto di smaltimento di proprietà comunale e serve principalmente per la consegna e per il deposito intermedio di rifiuti recuperabili.

Nel centro di riciclaggio di Chiusa si ammettono in linea di massima i materiali recuperabili e le sostanze nocive provenienti dalle abitazioni private e dalle piccole imprese del Comune di Chiusa.

Il responsabile del centro di riciclaggio è stato invitato a verificare scrupolosamente, chi è

autorizzato ad usare detto servizio. Portate, pertanto, sempre con voi un documento di riconoscimento ed esibitelo quando vi verrà richiesto.

La consegna dei diversi materiali recuperabili e delle sostanze nocive deve avvenire alla presenza del responsabile del centro di riciclaggio, le cui indicazioni vanno seguite. È compito del responsabile di rifiutare lo smaltimento nel centro di riciclaggio, nel caso in cui non verranno seguite le sue prescrizioni o non ci si atterrà alle disposizioni vigenti.

Durante l'orario di apertura del centro di riciclaggio il responsabile deve essere continuamente presente. Egli controlla la consegna dei diversi materiali recuperabili e delle sostanze nocive. Indica all'utente dove i rifiuti vanno messi e controlla la purezza dei materiali depositati. Le sostanze nocive devono essere consegnate direttamente al responsabile del centro di riciclaggio.

Non è ammesso consegnare e depositare presso il centro di riciclaggio rifiuti residui, spacciandoli come rifiuti ingombranti. Pertanto non si accettano sacchi e sacchetti chiusi.

Nel rispetto di tutte le disposizioni di legge e delle previsioni del piano provinciale per lo smaltimento dei rifiuti è consentito consegnare i seguenti materiali nel centro di riciclaggio di Chiusa:

RIFIUTI RICICLABILI

Carta e cartoni, vetro

Materie plastiche: contenitori per liquidi fino a 5 litri. Attenzione: tutti i contenitori devono essere vuoti.

Metalli: lattine e ferrivecchi

Rifiuti biodegradabili

RIFIUTI SPECIALI

Le famiglie possono consegnare fino a 20 kg all'anno.

Le piccole imprese possono consegnare fino a 150 kg all'anno

Toner, oli e grassi, miscele bituminose, batterie, colori, vernici, colle, solventi, acidi, alcaline, detersivi, fotochimici, medicine, pesticidi, tubi fluorescenti ed altri

ALTRI RIFIUTI

Rifiuti ingombranti: fino a 1m³ al mese

Calcinacci: fino a 1m³ al mese

Legname

Residui giardinaggio

Elettrodomestici

Vi ricordiamo che grandi quantità di rifiuti ingombranti (p. es. sgomberi pertraslochi, rifiuti industriali ecc.) devono essere portati direttamente dai privati al centro di raccolta circondariale e non possono essere consegnate al centro di riciclaggio di Chiusa.

Il nostro obiettivo è un continuo miglioramento del servizio senza dover aumentare le tariffe dei rifiuti. Ciò sarà possibile soltanto se possiamo fidarci della Vostra collaborazione per la quale Vi ringraziamo già ora.

EINSAMMELN DER CHRISTBÄUME:

Am Montag den 10. Jänner 2011 werden in der Altstadt von Klausen die Christbäume eingesammelt.

Bitte bringen Sie die ausgedienten Christbäume (ohne Weihnachtsschmuck) innerhalb 9.00 Uhr an die üblichen Sammelstellen für die Kartonsammlung.

RACCOLTA ALBERI DI NATALE:

Lunedì il 10 gennaio 2011 si svolgerà nel centro storico di Chiusa la raccolta degli alberi di natale.

Vi chiediamo gentilmente di voler portare gli alberi non più usati e liberi degli addobbi natalizi, entro le ore 9.00, ai soliti posti di raccolta dei cartoni.

VERSCHIEDENES - VARIE

Am Donnerstag, 13. Jänner 20.00 Uhr im Dürersaal Klausen **Diskussionsabend mit EU Parlamentarier Dr. Herbert Dorfmann und Sepp Kusstatscher** (ehem. EU Abgeordneter) zum Thema: "Transit der Zukunft - Welche Lösungen hat die EU für das verkehrsgeplagte Eisacktal?"

Moderation: Verena Pliger.

Giovedì, 13 gennaio alle ore 20.00 nella Sala Dürer a Chiusa, serata di discussione con Herbert Dorfmann, parlamentare UE e Sepp Kusstatscher, ex parlamentare UE, tema della discussione: Transito del futuro - Quali sono le soluzioni da parte dell'UE proposte per l'asse di transito della

Valle Isarco. Moderatrice Verena Pliger.

EINSCHREIBUNGEN DEUTSCHSPRACHIGER KINDERGARTEN

Die Einschreibungen in den **deutschsprachigen** Kindergarten Klausen für das Jahr 2011/2012 finden im Ansitz Seebegg (Bergamt), Seebegg 38, an folgenden Tagen

statt: Montag, 17. Jänner 2011 von 13.30 bis 16.00 Uhr
Dienstag, 18. Jänner 2011 von 13.30 bis 16.00 Uhr
Mittwoch, 19. Jänner 2011 von 9.00 bis 11.00 Uhr
Donnerstag, 20. Jänner 2011 von 9.00 bis 11.00 Uhr

Eingeschrieben und zum Besuch zugelassen werden Kinder, die innerhalb Februar 2012 das dritte Lebensjahr vollenden. Mitzubringen ist die Steuernummer des Kindes.

An den ersten beiden Einschreibetagen (am 17. Jänner von 13.30 bis 16.00 Uhr und am 18. Jänner von 14.30 bis 16.00 Uhr) können Eltern und Kinder die Räumlichkeiten besichtigen und ersten Kontakt aufnehmen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Kindergartenleiterin.

Tel. 0472 847007 E-Mail: kindergarten@klausen-bz.it

PORTE APERTE NELLA SCUOLA DELL'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA

La Scuola dell'Infanzia di Chiusa in lingua italiana organizza la giornata delle „porte aperte“ lunedì 17 gennaio 2011 dalle ore 14.30 alle ore 17.00.

Siete tutti invitati!

EINSCHREIBUNGEN IN DIE GRUNDSCHULE

Die Einschreibung in die 1. Klasse der Grundschule Klausen findet am

Dienstag, den 25. Jänner 2011 von 14:45 Uhr bis 16:15 Uhr und

Donnerstag, den 27. Jänner 2011 von 14:45 Uhr bis 16:30 Uhr

in der Grundschule statt.

Eingeschrieben werden all jene Schüler, welche bis 31. August 2005 geboren sind. Mit Vorbehalt werden jene Schüler eingeschrieben, die im Zeitraum vom 1. September 2005 bis 30. April 2006 geboren sind.

Da die Wohnsitzgemeinde nicht immer mit der Gemeinde der Schule übereinstimmt, müssen alle Eltern die Schüler/innen in jene Schule einschreiben, die sie tatsächlich besuchen möchten.

Auch jene Schüler, die voraussichtlich vom Schulbesuch befreit werden, müssen zur Einschreibung erscheinen.

Das Kind darf die Eltern bei der Einschreibung begleiten und diese werden ersucht die Steuernummer und den Sanitätskodex des Kindes, sowie die Steuernummern der Eltern mitzubringen.

LAITACHER KIRCHTAG (ST. SEBASTIAN)

Die Hl. Messe findet am 19.01.2011 um 19.30 Uhr in der Spitalkirche statt und wird mit dem Männerchor Klausen musikalisch mitgestaltet.

Die Kirche wird beheizt, ein Dank gilt der Firma Elektro Oberrauch Klausen.

Anschließend gemütliches Beisammensein im Spitalerhof.

Am 20.01.2011 findet um 14.00 Uhr ein Preiswatten im Spitalerhof statt.

Mit 32 Spieler Nenngeld 15 Euro inkl. Essen. Anmeldung bei Fischnaller Franz 0472 847496

Anschließend lassen wir den Kirchtag gemütlich ausklingen bei Speiss und Trank. Alle Klausnerinnen und Klausner sind herzlich eingeladen .

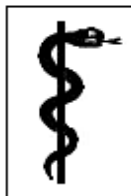
- *Cercasi appartamento con almeno 90 mq in affitto a Chiusa. Tel. 3201927678.*
- Stadlcafé in Klausen sucht selbstständige Bedienung nachmittags für 3 Stunden, von Februar bis Ende April. Tel: 0472 847592*
- Suchen ehrgeizigen Kundenberater-Kundenbetreuer. Haupt- oder nebenberuflich, freie Zeiteinteilung. Activecenter Tel.-Nr. 329 4072846*
- Die Elektrofirma Gebr. Krapf OHG Klausen/Kastelruth sucht zum sofortigen Eintritt eine/n Sekretär/in in Teilzeit. Voraussetzungen: Berufserfahrung, Beherrschung beider Landessprachen in Wort und Schrift, selbständiges Arbeiten, gute Computerkenntnisse. Bitte melden Sie sich unter Tel. 335-7311417.*
- Fotobuch am eigenen Computer selbst gestalten. Kalender, Polster, Tassen, Glückwunschkarten und viele weitere Geschenksideen schnell und unkompliziert! Komm zur **kostenlosen** Vorführung am 20. Januar 2011 um 20.00 Uhr beim Rierhof in Klausen, ich zeig dir wie's geht. Gib mir kurz Bescheid, ob du dabei bist. Tel 0472 610174 oder info@evaprints.it. Ich freue mich auf dein Kommen, Eva.*

* bezahlte Anzeige

SANITÄTSSPRENGEL

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

info



- | | |
|----------|--|
| 08.01.11 | Dr. Gufler Paul, Tel. 0472 846071 - 335 7278995 |
| 09.01.11 | Dr. Müller Ingeborg, Tel. 0472 846116 |
| 15.01.11 | Dr. Mussner Edmund, Tel. 0472 846150 338-4909917 |
| 16.01.11 | Dr. Braun Gottfried, Tel. 0472 840146 |
| 22.01.11 | Dr. Rabensteiner Klaus, Tel. 0472-855536 |

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



- | | |
|------------------|--|
| 08.- 14.01.2011: | Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
<i>Farmacia Dr. Roberta Fregna, Funes</i> |
| 15.-21.01.2011: | Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
<i>Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa</i> |

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **22.01.2011** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 17.01.2011** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **22.01.2011**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 17.01.2011** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer



Werbeinformation. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und Frauen unseren Partnern auf bzw. sind unter www.volksbank.it abrufbar.

sms b@nking, die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank